

FRATERNITE ORTHODOXE SAINTE-ANNE
BREURIEZH REIZHVRIEK SANTEZ ANNA

FEUILLET SAINTE ANNE



N° 35

Juin 2017-6

Lid ar GOUSPEROÙ

Bennigadenn an digoradur 1

Mar lider ar Gousperoù Meur hepken (en diavaez da lidvezh ur c'hentgouel) pe ar Gousperoù pemdeziek, ha ma ned int ket diaraoget gant ul lidvezh all, e lavaro al lennour, goude ar vennigadenn, pedennoù an digoradur, ha goude an helezad e kendalc'ho : « Amen. Kyrie eleison... » hag an heuliad, hag ar Salm 103. Mard ez eus ul lidvezh all diaraok e lavaro al lennour : « Amen. Deuit, azeulomp... » hag ar Salm 103.

DIGORADUR

Ar beleg

Benniget hon Doue, bepred, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken.

Al lennour

Amen. Klod dit-Te, hon Doue, klod dit-Te !

Tiern an neñv, Dihuzour, Awen ar Wirionez, Te a vez beplec'h hag o leuniañ pep tra, teñzor ar re vat ha Roour Buhez, deus hag annez ennomp, glana-ni eus pep namm ha salv hon eneoù, Te a zo daioni.

Santel Doue, Santel kadarn, Santel diankou, bez trugarez ouzhimp ! (teir gwech)

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan ; bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Trinded holl santel, bez trugarez ouzhimp ! Arloz, distaol hon fec'hedoù ! Aotrou, diskarez hon gwalloù ! Sant, bez d'hon aeneziñ ha yac'ha d'hon nammoù, dre berzh da Anv !

Kyrie eleison ! Kyrie eleison ! Kyrie eleison !

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan ; bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Hon Tad a zo en neñvoù, hael ouzhit bezet graet, deuet dimp da Rouantelezh, bezet da vennantez ken en neñv ken er bed. Bara an arc'hoazh ro-eñ dimp feteiz, distaol dimp hon dleoù pand omp o tisteurel da neb zo dleour dimp. Ha n'hon lez ket da vont tre en arnod, hogen sav diwarnomp an aerovant.

Ar beleg

Rak dit emañ Roueelezh, Galloud ha Klod, Tad, Mab hag Awen, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken.

Al lennour

Amen. Kyrie eleison ! (12 gwech)

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan ; bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Deuit, azeulomp ha stouomp dirak Doue hon Roue !

Deuit, azeulomp ha stouomp dirak Krist, hon Roue hag hon Doue !

Deuit, azeulomp ha stouomp dirazañ, Krist, hon Roue hag hon Doue ! (en ur stouiñ 3 gwech)

Dre bedennoù hon zadoù santel, Arloz Yezu Krist, Doue, bez trugarez ouzhimp !

E-kerz lidvezh ar C'hentgouel, goude ar vennigadenn zeroù, endra lavar ar beleg 7 pedenn ar Gouloù dirak an dorioù hael, e kaner pe e lenner ar Salm 103 :

« Amen. Deuit, azeulomp ha stouomp dirak Doue hon Roue !

Deuit, azeulomp ha stouomp dirak Krist, hon Roue hag hon Doue !

Deuit, azeulomp ha stouomp dirazañ, Krist, hon Roue hag hon Doue ! »

en ur ouzhpennañ ur pevare gwerzad : « Deuit, azeulomp ha stouomp dirazañ. »

Salm kosmek (103) 2 :

Ma, ene, bennig an Aotrou ! + Aotrou, ma Doue, meurbet out bras, * gant bri ha kened ez out gwisket,

Gronnet gant gouloù evel kougoul, * o tispakañ an oabl evel ballin.

En doureier o frammañ laez E annez, + gant ar c'houmoul oc'h ober E garbed, * hag o kantren war eskell ar gwent.

Gant E Aelez e ra avelioù, * gant E wizion flammoù tan.

Sonnañ an tir war e solioù a eure : * ma vo didrantell da viken.

Gant ar mor evel pourc'had e voe ganit goloet ; * ouzh ar menezioù e sachas an doureier.

Rak da damall, int ha dichalañ, * ha strinkañ ouzh da gurun.

Menezioù zo gorroet, saonenoù zo gouzizet, * tre el lec'h dit deverket,

Ur vevenn 'c'h eus desezet d'an doureier na dreuziñ, * ma n'adtrofont da liñvañ an douar,
Ar stivelloù en o c'hasez da froudoù, * dre ar runioù e tinaouont,
Diediñ loened ar maezioù holl a reont, * ar gouezezen a zivalbont.

War o glannoù e neizh evned an oabl, * ha geizañ dre o glasvez.

A laez E annez, gwazhiañ ar runioù a ra, war e walc'h e vez an douar gant frouezh da labourioù.

Diwan geot a laka evit ar bioù, * gwinizh e gounid mab-den,

Da genderc'h bevañs eus an douar, * gwin da zrevaat kalon mab-den,

Olev da weleviñ e vin, * ha bara da reiñ nerzh da greiz mab-den.

Fonnus e vez gwez an Arloz +, * kedar Lebanon kresket gantañ.

Eno e vez an evned o neizhiañ, * d'ar c'hwibon ez eo ar gwez kroaz e annez.

Ar menezioù war o c'hern emañ ar bouc'hed ; * er reier e ra o c'huzh ar gedon.

Al loar a eure da amzeriata ; * an heol a oar diouzh e guzh.

An teñval a strewez hag e vez noz : * neuze e tiskrap loened ar c'hoadoù.

Ar gouezviled a yud war o freizh, * o c'houlenn digant Doue o boued.

Savet an heol, en em glenkont, * davet o faou da souchañ.

D'e zevezh ez a mab-den, * ha gounit tre d'an noz.

Lies eo da oberoù, Arloz, + razh gant furnez ' c'h eus int graet ; * barr eo an douar eus da grouadurioù.

Hennezh bras hag ec'hon eo ar mor, * ma ner diniver al loened etre bras ha bihan.

Warnañ e verde al listri, * hag ar morvil oberiet ganit da c'hoari ennañ.

An holl anezho ouzhit a c'hortoz, * ma roi boued dezho en o fred,

Roet dezho ganit, int ha pakañ ; * digoret da zorn, ervat int bonaezhet,

Kuzhet dit da ouezvoud, int ha mantrañ ; + lamet o anal ganit, int ha migañ, * ha distreiñ en o ludu.

Daveet da Awen, krouet e vezer, * ha nevezet ganit gorre ar bed.

Klod d'an Arloz dalbezh ! * levenezet an Arloz en E oberoù,

A sell ouzh an tir hag e kren, * stekiñ ouzh ar menezioù hag e vogedont.

Me da ganañ, d'an Arloz tra ma vevin, * seniñ da 'm Doue keit ma vezin.

Bezef c'hwek ma diskan outañ, * pand eo ma levez en Arloz.

Ra ziwezho ar bec'herion diwar an tir, + ha 'r re hakr na vefont ket ken. * Ma ene, bennig an Arloz.

An heol a oar diouzh e guzh * an teñval a strewez hag e vez noz.

Lies eo da oberoù, Arloz, * razh gant furnez 'c'h eus int graet.

KIod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan, * bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Allelouia ! Allelouia ! Allelouia ! Doue, Klod dit-Te ! (teir gwech)

Arloz, hon goubeizh, Klod dit-Te !

Pedennoù ar Goulou

Ar beleg

Pedenn 1

Pa 'z out, Arloz, mat ha distaolus, gorrek o vroueziñ ha fonnus da drugarez, selaou ouzh ma fedenn ; ro steud ouzh mouezh ma galv. Ro din arouez an eurvad, kelenn din da hentoù ma valein e 'z kwirionez. Laouena va ene en azaouez da Anv rak meur ez out, Oberour burzhudoù. Te, Doue nemedout, n'eus hini par dit dre an doueoù, A Zoue, trugarek ha radek, ouzh ma aeneziñ ha ma frealziñ p'emañ ma goubeizh ennout.

Rak dit emañ pep klod, bri hag azeul, Tad Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken. Amen.

Pedenn 2

Arloz, e 'z prouez na 'm c'harez ket, e 'z kounnar na 'm c'hastiz ket, hogen gra ouzhin diouzh da drugarez, mezeg ha yec'hedour ma ene. Ma blegn betek porzh da vennantez, ro goulou da zaoulagad ma ene ma welin da wirionez ; ro din da beurgas an deiz-mañ hag ar vuhez-mañ e peoc'h ha dibec'hed ; dre bedennoù Mamm holl santel Doue hag an holl sent.

Rak dit emañ nerzh, ren, galloud ha klod, Tad, Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken ! Amen.

Pedenn 3

Arloz hon Doue, bez koun ac'hanomp pec'herion, da goskor diezhomm, pa c'halvomp da anv santel, ha na vimp ket abafet pa c'hortozomp da drugarez ; hogen ro dimp, Arloz, hon goulenn evit hon silvidigezh ; ra vimp e-tailh da 'z karout ha da 'z azaouiñ a greiz kalon ha d'ober diouzh da vennantez.

Rak da ha dengar ez out, da glodveuriñ a reomp, Tad, Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, da holl viskoazh ha da virviken. Amen.

Pedenn 4

Te a zo kanet ha meulganet dalbezh gant al Leviazed, laka war hon divweuz da veulvan evit ma c'hallimp klodveuriñ da anv santel. Ro dimp hon ferzh e 'z hêrezh gant ar re azaou ouzhit hag a vir da c'hourc'hemennou evit gwir, dre erieul Mamm Hollsantel Doue hag an holl Sent.

Rak dit emañ klod, bri hag azeul, Tad, Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken. Amen.

Pedenn 5

Arloz, a zalc'h an hollved e 'z torn santel ; Arloz dengar, a gemer azrec'h evit hon fec'hedoù, bez koun eus da drugarez veur. Hon gwarez, Doue a zaioni, ro dimp da vont hebiou da antelloù an aerovant feteiz, ha gouarn hon buhez diouzh nep stign, dre rad da Awen Hollc'hlan.

Dre drugarez da Vab unganedik ha dengar, ez oc'h benniget Te gantañ ha gant da Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken. Amen.

Pedenn 6

Doue meur ha saouzan, a ouarn an hollved e 'z taioni dreist-lavar hag e teñzor da ragevezh, en deus roet dimp madoù ar bed, ha dre ar madoù roet bremañ 'c'h eus kemennet dimp ar Glad grataet ; Te a 'c'h eus hon distroet diouzh nep droug betek an eur-mañ, ro dimp da vont ent-pervezh betek diwezh an deiz, e 'z klod santel, ouzh da veulganañ, Doue Unan, da ha dengar.

Rak hon Doue out ha da glodveuriñ a reomp, Tad, Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken. Amen.

Pedenn 7

Doue meurdeus, trafad nemetañ, a annez er gouloù andiraez, a grouas an hollved gant furnez, a rannas ar gouloù diouzh an deñvalijenn, a savas an heol da vout lev war an deiz, al loar hag ar stered da levion war an noz, a 'c'h eus hon aotreet, ha ni perc'herion, da chom dirazout da c'hourbonnañ da anv ha da 'z klodveuriñ en abardaez-mañ ; Te, Arloz dengar, diogelet hon fedennou dirazout evel pervoged, * hag o degemer evel c'hwezh-vat. Ro dimp tremen e peoc'h an abardaez hag an noz o tont, hon gwisk gant armoù a c'houlou, sav diwarnomp nep efreizh noz ha kement gread amc'houlou ; sav nep gwallhunvre diwar hon hun, a 'c'h eus roet d'hon gwander evel un diskuizh. Ya, Aotrou an hollved ha roour nep mad, ro dimp azrekaat war hon fled ha kounaat da anv santel e-doug an noz ha, gwelevet gant preder da c'hourc'hemennou, sevel a-veure e levenez da Awen C'hlan da glodveuriñ da zaioni en ur zaveiñ hon erieul uvel da 'z trugarez evit hon fazioù ha re da bobl a-bezh, dre erbed Mamm santel Doue.

Rak un Doue da out ha dengar, ha da glodveuriñ a reomp, Tad, Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken. Amen.

Keveulad : « E peoc'h pedomp an Arloz. »

An diagon

E peoc'h, pedomp an Arloz.

Evit ar peoc'h a-uhel, ha silvidigezh hon eneoù, pedomp an Arloz.

Evit ar peoc'h er bed a-bezh, divrallded ilizoù santel Doue hag unaniezh an holl, pedomp an Arloz.

Evit an Ti santel-mañ hag an dud o tont ennañ gant feiz, damant hag azaouez Doue, pedomp an Arloz.

Evit hon fenneskob (arc'heskob, eskob) A., ar veleion hebarc'h, an diagoned e Krist, an holl gloer hag an dud holl, pedomp an Arloz.

Evit hon bro, an dud ouzh he leviañ, hag he holl zud, pedomp an Arloz.

Evit ar gêr-mañ (ar gêriadenn-mañ, ar manati-mañ), pep kêr ha pep bro hag ar feizidi o chom enno, pedomp an Arloz.

Evit an hin dereat, ar frouezh puilh hag an amzer peoc'hleun, pedomp an Arloz.

Evit ar re a zo en hent, en aer pe er mor, evit ar glañvourion, an anaezourion, ar vac'hidi hag evit o silvidigezh, pedomp an Arloz.

Evit ma savo diwarnomp pep doan, trefu, argoll hag enkrez, pedomp an Arloz.

Hon aenez, hon salv, bez trugarez ouzhimp hag hon gwarez, â Zoue, dre da Rad.

O kounaat hon Itron holl santel, dinamm, gourbenniget ha klodus, Mamm da Zoue ha bizhwerc'hez Maria, hag an holl Sent, en em erbedomp an eil egile, hag hon buhez a-bezh, ouzh Krist hon Doue.

Ar c'hor

Ouzhit, Arloz

Ar beleg

Rak dit emañ pep bri, klod hag azeul, Tad, Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken.

Ar c'hor

Amen.

Goursezad (lennadenn ar Salmaz) 3.

Diouzh an henvoaz slavek, da gentgouel ar Sul (d'ar sadorn noz) ha d'ar Gousperoù Meur, pa vez erverket, e kaner arroudoù eus rann 1añ ar c'hoursezad 1añ, evel-henn :

Gwenn e ved ar gour ned a ket e kevarzhe ar re hakr

Sl. 1,1

Ha goude pep gwerzad e tiskaner : Allelouia, allelouia, allelouia.

Peogwir e oar an Arloz diouzh hen tar re gevion,

hen tar re hakr avat zo war goll. Sl. 1, 6

Bezit azaouek o lidañ an Arloz,

ha tridit outañ en ur gridienn. Sl. 2, 11

Gwenn e ved neb a feiz outañ. Sl. 2, 13

Sav, Arloz, gra frank an hent din. Sl. 3, 8

Diganit, Arloz, ar Silvidigezh :

War da dud emañ da vennozh ! Sl. 3, 9

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan, ha bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

An diskan c'hoazh, ha :

Allelouia, allelouia, allelouia. Klod dit-Te, â Zoue. (3 gwech)

Letani vihan

An diagon

C'hoazh hag adarre, e peoc'h, pedomp an Arloz.

Ar c'hor

Kyrie eleison.

An diagon

Hon aenez, hon salv, bez trugarez ouzhimp hag hon diwall, â, Zoue, dre da Rad.

Ar c'hor

Kyrie eleison.

An diagon

O kounaat hon Itron holl santel, dinamm, gourbenniget ha klodus, Mamm da Zoue ha bizhwerc'hez Maria, gant an holl Sent, en em erbedomp an eil egile, hag hon buhez a-bezh, ouzh Krist hon Doue.

Ar c'hor

Ouzhit, Arloz.

Ar beleg

Rak dit emañ an nerzh, dit roueelezh, galloud ha klod, Tad, Mab hag Awen, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken.

Ar c'hor

Amen.

Amañ e teraouer gant Salmoù ar Gouloù, diouzh ar gleur kendegouezhat. Levrenn ar c'hanoù zo ennañ ar gleur 1, a zo hini an heñveleion kinniget amañ.

Salm 140

Ar c'hor

Arloz, ouzhit e c'harman : difrae davedon-me ; * selaou ouzh ma mouezh pa c'halvan warnout.

Diogelet ma fedennoù dirazout evel pervoged, * hag ar gorren eus ma daouarn evel oferen an enderv.

Al lennour

Stailh, Arloz, ur prenn war ma genou, * diwall ouzh dleizenn ma divweuz.

Na stummet ket ma c'hreiz gant ar walloni, * o klask digarez da 'm fec'hedoù.

Ar wallobererion ne zebrin ket o lipouzeri ; * ar c'hevion da 'm c'hareziñ a ve din trugarez, * ha da 'm c'hastizañ.

Na fennet eoul ar pec'her war ma fenn, * rak enep d'o drougoni emañ ma fedenn.

Rampet o barnerion ouzh ar Roc'h, * e klevfont ez eo c'hwek ma c'homzoù.

EveI ur voudenn skreunet war an douar, * ez eo foeltret o eskern en ankou.

Ouzhit, Arloz, e sav ma lagad, + ennout emañ ma goubeizh; * na lak ket dispak ma ene.

Ma diwall diouzh o antell stignet dirazon, * diouzh griped ar wallobererion.

Ar bec'herion da gouezho kevret en o roued, * pa vezan ma-unan e savete.

Salm 141

Ma mouezh a vez ouzh an Arloz o c'harvat ; * ma mouezh ouzh an Arloz o truekaat.

Ma fedenn a fennan en e arbenn, * ma c'hlemmvan dezhañ a zezrevellan.

Pa 'z orwan ennon ma spered, * Te avat, a oar pelec'h on erru.

War an hent ma 'z an gantañ, * ez eus kuzhet din un antell.

Sell a-zehou a ran ha merzhout : * ne zamanter ket din.

N'eus ket a dec'h evidon, * ne vezer ket poan ganin.

Ouzh an Arloz e c'harman : * « Ma goubeizh out », emezon, « ma ferzh e Tir ar Re Vev ».

Ro steud da 'm c'hlemmvan, * blin ma 'z on ken ez on ;

Ma diwall diouzh ma handeerion, * a zo kreñvoc'h egedon.

Hervez an niver a engwerzadoù kanet ez embanno al lennour ar gwerzadoù hag e kano ar c'hor an engwerzadoù.

Evit 10 engwerzad :

10. Digaël diwar ma ene, * ma kanin meulvan da Anv.

9. En-dro din e vez ar re gevion, * ken na 'm digolli.

Evit 8 engwerzad :

Salm 129

8. Eus an traoñ e c'halvan warnout, * Arloz, selaou ouzh ma mouezh.

7. Arloz, ro steud da selaou * ouzh mouezh ma galvadenn.

Evit 6 engwerzad :

6. Mar kounfes pizh eus an nammoù, Arloz, * piv a c'hellfe herzel ? Ouzhit avat emañ an diskarez : * ma vo azaouez dit.

5. Gortoz a ran digant an Arloz, digant da Gomz e c'hortoz ma ene, goubeizh a ra ma ene ouzh an Arloz.

Evit 4 engwerzad :

4. Adal ged ar beure bet an noz, adal ar beure e c'houbeizh Israel ouzh an Arloz.

3. Rak ouzh an Arloz emañ an drugarez, gantañ emañ puilh an daspren. Rak Eñ a zaspren Israel eus e holl nammoù.

Salm 116

2. Meulit an Arloz, kenelioù-holl, kanmeulit Eñ, broadoù tud.

1. Rak meur eo E drugarez ouzhimp, ha gwirionez an Arloz a vez da viken.

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan.

Bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

+ + +

Amañ e teraoù engwerzadoù ar meureizhgleuriad ; a-hend-all e kaner an heñveleion-mañ :

Engwerzad 1 :

E 'z taioni veur, Arloz, e 'c'h eus krouet pep tra dre da Gomz ha da Awen ; ur boud poellek 'c'h eus graet ganin da glodveuriñ da Anv santel, â Hollc'halloudeg ; dibaouez avat e 'z tismegan ; e 'z trugarez, ma dishual.

Digant da Gomz e c'hortoz ma ene, * goubeizh a ra ma ene ouzh an Arloz.

Engwerzad 2 :

Bez koun, ene truezek, eus da vonez doueel hag eus da vro drafadel ; difrae d'o adkavout dre c'hreadoù dereat ; na stag ket ouzh an tremeniat : en neñv emañ da berzh ha douar luduet eo da gorf ; arabat d'al leiañ souriñ war an dreistelañ.

A-dal ged ar beure bet an noz, * a-dal ar beure e c'houbeizh Israel ouzh an Arloz.

Engwerzad 3 :

Ene truezek, kae en arbenn d'an Hollvat gant daeroù gredus, anzav da bec'hedoù kent ar varn ; kaezhik, goulenn truez ar C'hrouer hag E drugarez ken na vo serr an nor,

Rak ouzh an Arloz emañ an drugarez, + gantañ emañ puilh ar frealz, * Eñ a zaspren Israel eus e holl nammoù.

Amañ e teraou engwerzadoù ar vizreizh ; anez, e c'heller kanañ an engwerzadoù heñvelek d'ar Sent.

Salm 118

Engwerzad 1 ar Sant.

Meulit an Arloz, kenelioù-holl, * kanmeulit-Eñ, broadoù tud.

Engwerzad 2 ar Sant.

Rak meur eo E drugarez ouzhimp, * ha gwirionez an Arloz a vez da viken.

Engwerzad 3 ar Sant.

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan.

Klodvez ar Sant.

Bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Douevredwerz ar Sant (pe eus ar gleur pe an heñveleg).

Douevredwerz heñvelek (gleur 4) :

Benniget out, emezon, Hollc'hlan, pa dennez an dud eus islonk ar si hag an dic'hoanag ; dit e kanan ar meulvan, Pried da Zoue, gwenvidik da viken, hag e veurganan, Hollvrieg, da zougadur kevrinleun, rak ganet 'c'h eus ar Salver d'ar bed hag e tishualez an denelezh, â Werc'hez, eus ar mallozh a-gozh.

+ + +

D'ar Gousperoù Meur, lidkerzh trebarzh ar gloer.

An diagon

Furnez ! War-sav !

Ar c'hor

Meulgan ar Gouloù

A C'houlouù lirzhin, eus Klod gwenn an Tad neñvel, nuñv ha glan, â Yezu Krist ; pand omp e pred ar c'huzh-heol, arvestomp gouloù an noz ha gourc'hanomp Doue, Tad, Mab hag Awen C'hlan, rak mand eo azas bep kentel meulvan hon mouezhioù santel, da Vab Doue, Roour Buhez : gant se emañ dit klodveuriad ar bed.

Lenn a ra al lennour (diouzh giz Hellaz) pe an diagon (diouzh ar c'hiz slavat) an urzhkan hag e werzadoù lerc'h ouzh lerc'h, ha diskanañ a ra ar c'hor an urzhkan bep tro. Diwar-henn ez adlenn al lennour pe an diagon an urzhkan betek e greiz hag ar c'hor ha kanañ an eil hanterenn anezhañ.

Urzhkan

Da sadorn noz - gleur 6

Emañ an Arloz en E ren, * gant sked ez eo gwisket.

k/ Gwisket eo gant galloud, ha gourizet gantañ.

k/ Ar bed en deus diazezet, didrantell e vezo, Sl 92,1

k/ Da 'z ti e tere e santelezh, Arloz, a-hed an deizioù. Sl. 92,5b

Da sul noz - gleur 8

Meulit, an Arloz, * koskor an Arloz ! Sl 133,1a

k/ O vezañ e Ti an Arloz, e porzhioù Ti hon Doue, Sl 133,1b

Da lun noz - gleur 4

An Arloz a 'm selaouo * pa c'harmin outañ. Sl 4,4

k/ Pa 'm eus ouzhit galvet, Doue kevion, e 'c'h eus ma selaouet.

Sl 4,2

Da veurzh noz - gleur 1

Gwennved ha trugarez ganin : * e-tro deizioù ma buhez. Sl 22,6

k/ An Arloz zo ma bugul : dienez din ne vo ket. War leton glas e 'm c'has da baouez. Sl 22,1-2

Da verc'her noz - gleur 5

A Zoue, salv ni dre 'z Anv * ha dre 'z kalloud ma barn. Sl 53,3

k/ Doue, selaou ouzh ma fedenn, ro steud da gomzoù ma genoù. Sl 53,4

Da yaou noz - gleur 6

Emañ ma aenez en Anv an Arloz, * Oberour an neñv hag an douar. Sl 120,2

k/ Ouzh ar menezioù e terc'han ma selloù. Peban e teuy din ma aenez ? Sl 120,1

Da wener noz - gleur 7

Ma Doue, ma gwardour out-Te * gant da drugarez dirazon. Sl 58,10b-11a

k/ Ma Doue, sav diwarnon ma erevent. ha ma diwall diouzh ar re a sav ouzhin. Sl 58,2

E skeud ar c'houraiz pa na ganer ket « Emziskouezet eo dimp an Arloz... » e lid ar Pellgent ha pa na vez ket a lennadenn er Gousperoù, e kaner « Allelouia » teir gwech war ar gleur 6, ha heñvel teir gwech da heul pep gwerzad.

Lun noz :

k/ Arloz, dre da vrouez na 'm c'harez ket, nag e 'z kounnar na 'm c'hastiz ket (Sl 37,2).
Allelouia...

k/ A holl viskoazh da virviken.

Ha kanañ gant ton : Allelouia...

Meurzh ha yaou noz :

k/ Gourmeulit an Arloz hon Doue, ha stouit dirak bas e dreid, rak santel ez eo. (Sl 98,5)

k/ Gwelout al lun.

Merc'her noz :

k/ Dre ar bed a-bezh e vez o lusk ha tre da dalaroù an douar c'hannadur. (Sl 18,5)

k/ Gwelout al lun.

Biken ne ganer an Allelouia e Gousperoù da sul ha da wener noz.

Da heul, diouzh an dro, lennadennoù ar Bibl, hag ar bedenn evit an Iliz a-bezh : " Lavaromp holl a-greiz hon spered hag hon meiz" 4 (a vez lavaret, e skeud ar Gousperoù pemdeziek, e dibenn al lidvezh, goude an trogan).

A-hend-all e lenner pedenn veur an abardaez-noz raktal goude an urzhkan:

Pedenn veur

Teurvez, Arloz, hon diwall a bep pec'hed en noz-mañ. Benniget out, Arloz, Doue hon zadoù, ha benniget ha klodveuret ez eo da Anv dalbezh. Amen.

Bezef da drugarez warnomp, Arloz, pa c'houbeizhomp ouzhit. Benniget out, Arloz, kelenn din da gemenoù. Benniget out, Aotrou, desk din da gemenoù. Benniget, out, Sant, gwelev-me gant da gemenoù.

Arloz, dalbezh emañ da drugarez, na zismeg ket oberenn da zaouarn. Rak dit emañ ar meulvan, al lae hag ar c'hlod, Tad, Mab hag Awen. Bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Arieulad (letani an azgoulennoù) : " Peurc'hreomp hon fedenn noz ouzh an Arloz".

An diagon

Peurc'hreomp hon fedenn noz ouzh an Arloz.

An diagon

Hon aenez, hon salv, bez trugarez ouzhip hag hon gwarez, â Zoue, dre da rad.

Ar c'hor

Kyrie eleison.

An diagon

Evit an devezh-mañ en e bezh da vezañ peurvat, santel, peoc'hleun ha dinam, pedomp an Arloz.

Ar c'hor

Dero dimp, Arloz.

An diagon

Evit un Ael a beoc'h, blenier feleun, mirer hon eneoù hag hon c'horfoù, pedomp an Arloz.

Ar c'hor

Dero dimp, Arloz.

An diagon

Evit diskarez ha distaol hon fec'hedoù hag hon nammoù, pedomp an Arloz.

Ar c'hor

Dero dimp, Arloz.

An diagon

Evit kement a zo mat d'hon eneoù hag evit peoc'h ar bed, pedomp an Arloz.

Ar c'hor

Dero dimp, Arloz.

An diagon

Evit peurgas hon buhez er peoc'h hag en azreg, pedomp an Arloz.

Ar c'hor

Dero dimp, Arloz.

An diagon

Evit ur finvez kristen, diboan, didamall ha peoc'hleun, hag hon digarez ouzh lez-varn ar C'hrist, pedomp an Arloz.

Ar c'hor

Dero dimp, Arloz.

An diagon

Goulennet dimp unded ar feiz ha kevuniezh an Awen, en em erbedomp an eil egile hag hon buhez holl ouzh Krist hon Arloz.

Ar c'hor

Ouzhit, Arloz.

Ar beleg

Rak mat ha dengar ez out, Â Zoue, ha klod a ganomp dit, Tad, Mab hag Awen, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken.

Ar c'hor

Amen.

Pedenn ar gourstouiñ.

An diagon

Stouit ho pennoù dirak an Arloz.

Ar c'hor

Dirazout, Arloz.

Ar beleg

Arloz, hon Doue, a 'c'h eus stouet an neñvoù hag a zo diskennet evit silvidigezh Mab-den, teurvez sellout a-uhel ouzh da wizion ha da hêrezh rak dirazout eo, Barner efreizhus ha dengar, e plegont o c'hilpenn hag e stouont, hep gortoz amoug an denion met o lakaat kred e 'z trugarez ha goubeizh e 'z Silvidigezh. O gwarez dalbezh, a-hed an abardaez hag an noz, diouzh nep enebour, diouzh nep gread hek an aerovant, diouzh pep prederi aner ha pep soñj siek.

Benniget ha klodveuret meurdez da ren, Tad, Mab hag Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken.

ar c'hor

Amen.

Ha, diouzh an dro, an erieulad, lidet en naouaz, ken e kentgouelioù zo. Da heul an erieulad e tizro ar gloer en nev e skeud kan engwerzadoù an diouwerzad.

Diouwerzadoù ar sadorn noz

k/ Emañ an Arloz en E ren, * gant sked ez eo gwisket. [Sl 92,1a](#)

k/ Ar bed en deus diazezet, didrantell e vezo, [Sl 92,1](#)

k/ Da 'z ti e tere e santelezh, Arloz, a-hed an deizioù. [Sl. 92,5b](#)

[Diouwerzadoù heñvelek \(ar sul da noz, gleur 1, salm 122\) :](#)

[Engwerzad 1 :](#)

A Salver, divent ez eo mor ma nammoù ouzh ma beuziñ gant pouez ma gwalloù ; astenn din da zorn, â Zoue, evel ma rejout ouzh Per, ha bez trugarez ouzhin.

Ouzhit-Te 'm eus derc'het ma sell, Annezer an neñvoù. Par da selloù ar vevlion war daouarn o mistri, par da selloù ar vatezh war dorn he mestrez, emañ hon sell ouzh an Arloz hon Doue, ken na vo trugarez ouzhimp.

[Engwerzad 2 :](#)

A Salver, barnet on gant ma greadoù ha ma c'homzoù siek ; ro din c'hoant an azreg, â Zoue, ma c'harmin : salv-me, Madoberour, ha bez trugarez ouzhin.

Bez trugarez ouzhimp, Arloz, ouzhimp bez trugarez, pa'z eo barr betek re dimp an dismeg, pa 'z eo barr betek re hon ene, gant an dud valc'h o c'hoarzhin yud, gant dismeg ar re lorc'hek.

[Engwerzad 3 :](#)

Dre erieul an holl Sent ha Mamm Doue, ro dimp da Beoc'h, Arloz, ha bez trugarez ouzhimp, pa 'z out ar Mat nemetañ.

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen c'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

[Douevredwerz](#)

Levenez an urzhaz neñvel, gred galloudek ez out d'an denion war ar bed ; salv ni, Gwerc'hez hollc'hlan, rak, war-lerc'h Doue, ez eo ouzhit e c'houbeizhomp.

Nunc dimittis (Kanenn Simeon, Lk 2, 29-32)

Bremañ, Arloz, lez da waz da vont hervez da gomz en e beoc'h, p'o deus gwelet ma daoulagad da silvidigezh, aozet ganit dirak an holl dud, Gouloù da vout diskuilh d'ar broadoù ha klod da 'z poblad, Israel.

Santel Doue, Santel kadarn, Santel diankou, bez trugarez ouzhimp (teir gwech).

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen c'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Trinded holl santel, bez trugarez ouzhimp ; Arloz, distaol hon fec'hedoù ; Aotrou, diskarez hon gwalloù ; Santel, deus ouzhimp ha yac'haat hon nammoù dre berzh da Anv.

Kyrie eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison.

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen c'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken. Amen.

Hon Tad a zo en neñvoù, hael ouzhit bezet graet, deuet dimp da Rouantelezh, bezet da Vennantez ken en neñv ken er bed. Bara an arc'hoazh, ro eñ dimp feteiz, distaol dimp hon dleoù pan omp o tisteurel da neb zo dleour dimp ; ha n'hon lez ket da vont tre en arnod, hogen sav diwarnomp an aerovant. Amen.

Ar beleg

Rak dit emañ Roueelezh, Galloud ha Klod, Tad, Mab hag Awen, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken.

Ar c'hor

Amen.

Dre bedennoù hon zadoù santel, Arloz Yezu Krist hon Doue, bez trugarez ouzhimp.

Kimiadwerz (trogan) ar sant.

Douevredwerz (ar sant pe heñveleg ar gleur).

D'ar sadorn noz, e skeud kentgouel ar sul e kaner teir gwech, war ar gleur 4 :

Mamm Werc'hez Doue, levenez dit, Maria, leun a rad, an Arloz zo ganit. Benniget out dreist an holl wragez ha benniget eo ar frouezh eus da gorf rak lakaet 'c'h eus er bed Salver hon eneoù.

Mar bez erieulad e venniger, goude an trogan, ar pemp baraenn, ar gwinizh, ar gwin hag an eoul (artoklasia).

Hag ar c'hor ha kanañ :

Ar c'hor

Ra vo benniget Anv an Arloz a-vremañ ha da virviken. (teir gwech)

Ar beleg

Bennozh an Arloz hag E drugarez da vezañ warnoc'h dre E rad hag E zengarded, bepred, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken.

Ar c'hor

Amen.

Da c'houde e kroger gant ar Meulvezh o lenn ar C'hwesalmad.

Ma n'eo ket ur c'hentgouel, goude an trogan(-où), e teu amañ ar bedenn evit an Iliz a-bezh, lavaret adalek an trede goulenn « Bez trugarez ouzhimp... » ; eilgeriañ a ra ar c'hor : Kyrrie eleison (3 gwech).

Kimiadwerz

An diagon

Furnez !

Ar c'hor

Bennig.

Ar beleg

Ra vo benniget Krist hon Doue, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh da virviken.

Ar c'hor

Amen. Kadarna, Arloz hon Doue, feiz santel ar gristenion reizhvri, da Iliz santel hag an ilizad-mañ, a holl viskoazh da virviken.

Ar beleg

Mamm holl santel Doue, salv ni.

Ar c'hor

Te briekoc'h eget ar gerubed ha meurbet klodusoc'h eget ar sarafed, a c'hanas glan ha dinamm Doue ar Gorn, Te e gwirionez Mamm da Zoue, da glodveuriñ a reomp.

Ar beleg

Klod dit-te, â Grist, hon Doue, hon goubeizh, klod dit-te.

Ar c'hor

Klod d'an Tad ha d'ar Mab ha d'an Awen C'hlan, bremañ ha dalbezh, a holl viskoazh ha da virviken. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Bennig.

Ar beleg

(da sul :)

Krist savet eus an ankoù, dre bedennoù E Vamm santel ha hollzinamm, an Ebestel santel, klodus ha hollvrudet,

(war ar pemdez :)

Krist, hon gwir Zoue, dre bedennoù E Vamm santel ha hollzinamm,

(da lun :)

-dre wered an ankorfelion neñvel ha briel,

(da veurzh :)

-dre bedennoù sant Yann Vadezour, diouganer ha rakkerzher,

(da verc'her ha da wener :)

-dre c'halloud ar Groaz vriel ha bevaus,

(da yaou :)

-dre an Ebestel santel, klodus ha hollvrudet, hon zad dre ar sent, Nikolaz, arc'heskob Mur e Lukia,

(da sadorn :)

-dre an Ebestel santel, klodus ha hollvrudet, ar verzhion santel, klodus ha trec'h, hag hon zadoù santel ha doueek,

(ha bemdez :)

-dre hon zad sant Yann Aourc'hen, arc'heskob Konstantinopolis, sant A. (paeron an iliz), ar sent Yoakim hag Anna, hendadoù santel ha kevion Doue, sant A. a vez lidet e ouel, hag ar sent holl, da vezañ trugarez ouzhimp ha d'hon selvel, pa 'z eo hevat ha dengar.

Dre bedennoù hon zadoù santel, Arloz Yezu Krist hon Doue, bez trugarez ouzhimp.

Ar c'hor

Amen.

1 Pa na vezo ket a veleg e lavaro al lennour, e lec'h ar vennigadenn zeroù hag ar C'himiad : « Dre bedennoù hon zadoù santel, Arloz Yezu Krist hon Doue, bez trugarez ouzhimp. Amen. » Da heul e vezo lavaret al lidvezh en ur hepkoriñ al lodennoù a zegouezh gant ar beleg pe gant an diagon.

2 Sl. erverkadoù, p.

3 Sl. erverkadoù p.

4 Gwelout « An Oferenn Santel ».

<http://orthodoxesbretagne.blog.free.fr>

Bulletin d'adhésion



Nom, prénom :

Adresse :

Courriel :

- J'adhère à l'Association Orthodoxe Sainte Anne pour l'année **2017**.
- et verse ma cotisation de 10 € 15 € par famille
- Je soutiens l'association orthodoxe Sainte Anne par un don de et souhaite recevoir le feuillet Sainte Anne.
- Je souhaite être membre de l'association mais je ne peux verser ma cotisation.

Association Orthodoxe Sainte Anne, 95 rue de Béniguet, 29280 PLOUZANE